

Sunday Newsletter (#36, 2018) Недільний Листок

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY, SURREY, BC

ПРАВОСЛАВНИЙ ХРАМ УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ, СУРРЕЙ, БК

Church Address: 10765 - 135 A St. Mailing address: Box 163, STN. MAIN, Surrey, BC, V3T 4W8
Phone: (604) 581-2768 (Office) (604) 581-0313 (Church Hall) Web Site: www.uocstmarysurrey.com
Pastor: Rev. Fr. Mykhaylo Pozdyk. Phone: (604) 585-8316 Email: mpozdyk@gmail.com
Parish President: Lilia Johnson

OCTOBER 21, 2018 – 21st SUNDAY AFTER PENTECOST.

**(Tone 4. Commemoration of the Holy Fathers of the 7th Ecumenical Council (787);
Ven. Palagia (457). St. Taisia of Egypt (IV). Virgin-Martyr Pelagia of Antioch (303).**

(The Scripture Readings: Epistle: Gal. 2:16-20 & Heb. 13:7-16.

Gospel: Lk. 7:11-16 & John 17:1-13).

21 ЖОВТНЯ, 2018 – 21-а НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ.

(Голос 4. Пам'ять Святих Отців Сьомого Вселенського Собору (787);

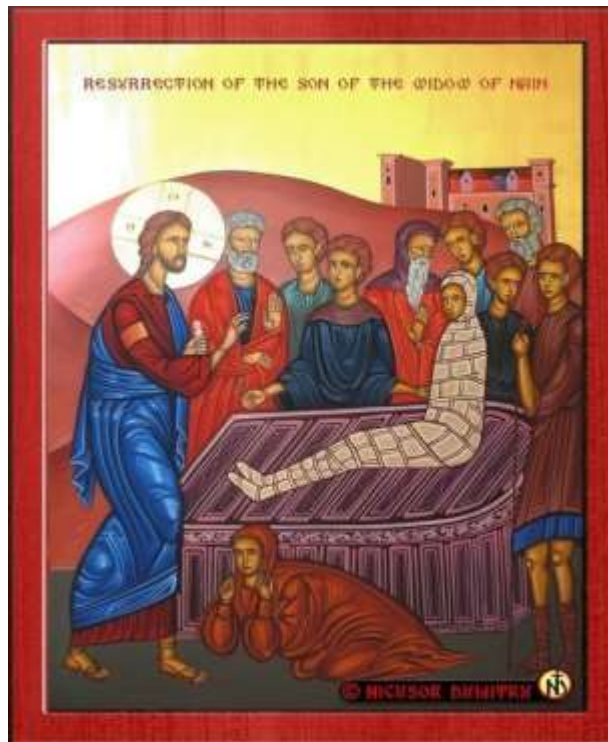
Прп. Пелагії (457). Прп. Таїсії (IV). Св. Пелагії діви (303).

(Чит. із Св. Письма: Апостол: Гал. 2:16-20 і Євр. 13:7-16.

Євангеліє: Лк. 7:11-16 і Іоана 17:1-13).

That dead man was being buried, and many friends were conducting him to his tomb. But there meets him Christ, the Life and Resurrection, for He is the destroyer of death and of corruption; He it is 'in Whom we live and move and have our being' (Acts 17:28); He it is Who has restored the nature of man to that which it originally was; and has set free our death-fraught flesh from the bonds of death.

(St. Cyril of Alexandria)



Цього мертвого чоловіка ховали і багато друзів проводжали його до могили. Але зустрічає його Христос - життя і воскресіння, бо Він є руйнівник смерті і тління; Він є «Ким ми живемо, рухаємося й існуємо» (Дії 17:28); Він є Той, Хто відновив природу людини до тієї, що була на початку і визволив нашу смертну плоть від уз смерті.
(Св. Кирило Олександрійський)

Raising widow's son in Nain
<http://modeoflife.org/>

СВЯТЕ ЄВАНГЕЛІЄ

(Лк. 7:11-16)

Одного разу, пішов Ісус у місто, що зветься Наїн, з Ним ішло багато учеників і сила народу. Коли Він підходив до міської брами, аж ось винесли вмерлого, єдиного сина у своєї матері, а вона була вдова; і багато народу з міста йшло з нею.

Побачивши її, Господь змилосердивсь над нею і сказав їй: „Не плач”. І підійшовши, доторкнувсь до мар. Ті, що несли, стали, і Він сказав: „Молодче! Кажу тобі, встань”. І мертвий піднявсь та й став говорити, і віддав його Ісус матері його. І на всіх напав страх, і славили Бога, кажучи: „Великий пророк настав проміж нас, і Бог зглянувся на людей Своїх.” *(УПФ)*

HOLY GOSPEL

(Lk. 7:11-16)

At that time Jesus went into a city called Nain; and many of His disciples went with Him, and a large crowd. And when He came near the gate of the city, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother; and she was a widow. And a large crowd from the city was with her.

When the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, “Do not weep.” Then He came and touched the open coffin, and those who carried him stood still. And He said, “Young man, I say to you, arise.” So he who was dead sat up and began to speak. And He presented him to his mother. Then fear came upon all, and they glorified God, saying, “A great prophet has risen up among us; and, God has visited His people.”

(NKJV)

COMMENTARY:

This account is reported only by Luke, and shows Jesus’ deep compassion toward the mourning widow of Nain who has lost her only son and provider. The raising of the son is performed by the Lord who has power over life and death. Jesus also raises Jairus’s daughter (Lk. 8:41-56) and Lazarus (John 11:144). But note: these were all acts of resuscitation, which is different from resurrection. They were brought back to life, but would eventually die again physically. Nevertheless their new life manifests Christ’s divinity, and gives assurance of His Resurrection and ours, a transformation to glory.

Through the three miraculous resurrections performed by Jesus – the son of the widow of Nain, Jairus’s daughter, and Lazarus – God is glorified. In the glorification of the father through these incidents, the Son of God is Himself glorified. In raising these who were dead, though they would return to death one day, Christ shows His divinity and gives assurance to all who believe of His Resurrection* and ours.

(Orthodox Study Bible, 1993, p. 154)

*RESURRECTION – The reunion of the soul and body after death which will revitalize and transform the physical body into spiritual body. Jesus Himself is the first fruits of perfect resurrection; He will never again be subject to death. Because He conquered death by His Resurrection, all will rise again: the righteous to life with Christ, the wicked to judgment. (See Jn. 5:28, 29; 1Cor. 15:35-55)

Тропар, Голос 4:

Світлу ю воскресіння проповідь,/ від ангела почувши Господні учениці,/ і прадідне осудження відкинувши,/ апостолам хвалячися, промовляли:/ Знищена смерть, воскрес Христос Бог,/ даруючи світові, велику милість.

Тропар Отцям, Голос 8

Препрославлений Ти, Христе Боже наш,/ що Отців наших, наче світла, на землі поставив/ і через них до віри істинної нас усіх привів./ Многомилосердний, слава Тобі.

Слава Отцю і Сину/ і Святому Духові

Кондак, Голос 4:

Спас і Визволитель мій,/ із гробу як Бог, воскресив від смерти земнородних,/ і врата пекельні сокрушив,/ і як Владика, на третій день воскрес.

і нині, і повсякчас/ і на віки віків. Амінь.

Кондак, Голос 2:

В молитвах невсипущу Богородицю,/ і в заступствах незамінне уповання,/ гріб і смерть не втримали,/ бо як, Матір Життя,/ переніс її до Життя Той,/ Хто вселився в утробу приснодівственну.

Прокимен, на Голос 4:

Які величні діла Твої, Господи,/ все премудрістю сотворив єси.

Стих: Благослови, душе моя, Господа; Господи Боже мій, Ти вельми звеличався єси.

Інший Прокимен на Голос 7:

Благословен єси, Господи Боже отців наших,/ і хвальне, і прославлене Ім'я Твоє навіки.

Tropar, Tone 4:

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Your Resurrection, they cast away the ancestral curse and with gladness told the apostles: Death is overthrown. Christ God is risen, granting the world great mercy.

Glory to the Father and to the Son/ and to the Holy Spirit,

Kondak, Tone 4:

My Saviour and Redeemer arose from the tomb as God and delivered the earthborn from bondage. He has shattered the gates of hades, and as Master He has risen on the third day.

both now and ever/ and unto the ages of ages. Amen.

Kondak, Tone 2:

Neither the tomb nor death/ could hold the Theotokos,/ who is sleepless in Her prayers/ and an unfailing hope in Her intercession./ For as the Mother of Life She has been translated to Life/ by Him Who dwelt within her Ever-Virginal Womb.

Prokeimen, Tone 4:

How magnified are Your works, O Lord. In wisdom You made them all.

Verse: Bless the Lord, O my soul. O Lord my God, You have been greatly magnified.

Prokeimen, Tone 7:

Blessed are You, Lord God of our Fathers, and praised and glorified is Your Name to the ages.

АПОСТОЛ: (Гал. 2:16-20)

Читець: З Другого Послання до Галатів святого Апостола Павла читання.

Браття!

Коли ми дізнались, що людина не може бути оправдана ділами Закону, але тільки Вірою в Христа Ісуса, то ми увірували в Христа Ісуса, щоб нам оправдатися Вірою в Христа, а не ділами Закону. Бо жодна людина ділами Закону не буде оправдана! Коли ж, шукаючи оправдатися в Христі, ми й самі показалися грішниками, то хіба Христос слуга гріху? Зовсім ні! Бо коли я будую знов те, що був зруйнував, то самого себе роблю злочинцем. Бо Законом я вмер для Закону, щоб жити для Бога. Я розп'ятий з Христом. І живу вже не я, а Христос проживає в мені. А що я живу в тілі тепер, - живу вірою в Божого Сина, що мене полюбив і видав за мене Самого Себе. (УПФ)

Алилуя:

Натягни лука та йди щасливо і царствуй по правді, лагідно і справедливо.

Стих: Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

Причасний:

Хваліте Господа з небес,/ хваліте Його во вишніх.

Радуйтеся, праведні, в Господі,/ праведним належить похвала!
(Алилуя 3)

EPISTLE: (Gal. 2:16-20)

Reader: The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Galatians.

Brethren!

Knowing that a man is not justified by the works of the law but by faith in Jesus Christ, even we have believed in Christ Jesus, that we might be justified by faith in Christ and not by the works of the law; for by the works of the law no flesh shall be justified.

“But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, is Christ therefore a minister of sin? Certainly not! For if I build again those things which I destroyed, I make myself a transgressor. For I through the law died to the law that I might live to God. I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ lives in me; and the life which I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave Himself for me.

(NKJV)

Alleluia Verses:

Bend your bow and proceed prosperously, and be kind because of truth, meekness, and righteousness.

Verse: You have loved righteousness and hated iniquity.

Communion Hymn:

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

Rejoice in the Lord, you righteous, praise befits the upright.

(Alleluia 3)

STEP 3. LIVING AS STRANGERS.

The third step on our ascent to God is labeled by St. John as Exile. He defines it in this way: Exile is a separation from everything, in order that one may hold on totally to God... An exile is a fugitive, running from all relationships with his own relatives and with strangers.

These words, which are indeed strong, are not only for monastics. It would certainly make our lives in the world a lot easier if we could simply dismiss this as advice only for monks and nuns. But it also would make our lives more empty of God! St. John Climacus' words remind us of St. Peter's description of every Christian: Beloved, I beg you as sojourners and pilgrims, abstain from fleshly lusts which war against the soul (1Pet. 2:11).

...Family relationships are good things, ordained and established by God. So too are our friendships and the deep love which comes from them. Marriage is an honorable estate, ordained and sanctified by God. However, even good things can get in the way of our ascent to God. The great danger is that we will allow our relationships to keep us from pursuing God... It is better to remain alone than to be attached intimately to and with someone who does not share our desire for God or our understanding of the Orthodox faith.

...As Christians we do not belong to this world; Jesus reminds us that we are not of this world (Jh. 15:19). In the world, yes; but of it, never! Therefore, we will often feel like strangers, those who do not fit into the rhythms and patterns of this world. This is exile – to accept and rejoice in the loneliness of the Christian's life in the world.

Of course, it becomes much more difficult to discern how the virtue of exile applies to our relationships with fellow Orthodox Christians. These relationships are good, and our tradition insists that they must not be neglected in the formation of our own spiritual lives. We need each other; together we find salvation.

However, there is a danger even in good relationships. These relationships can sometimes take the place of God in our lives. We can begin to look to people (even good people) to be God for us. We can substitute relationships with spiritual people for a relationship with God. Exile reminds us of this danger.

(Fr. John Mack, Ascending the Heights, (Guide to The Ladder of Divine Ascent), 1999, p. 21-24)

ОЧІКУВАННЯ НЕБА

ХРИСТОС:

1. Моя дитино, у своєму щоденному житті думай часто про Небо. Не дозволяй земним бажанням затуманювати картину твоєї кінцевої та найвищої мети. Ця візія принесе тобі мир у противнощах і радість у часі випробувань.

2. В Небі матимеш більше, ніж ти коли-небудь бажав, більше, ніж коли-небудь уявляв. Ніколи не буде кінця твоїй радості, і ти не страждатимеш від страху втратити те, що любиш. Ти завжди матимеш те, чого хочеш, і завжди хотітимеш того, що найкраще. Ти братимеш участь у Моєму знанні, і *(Продовження на ст. 6)*

(продовження із ст. 5) Моє щастя наповнить твою душу.

3. В Небі ніхто ніколи не матиме підстав скаржитись на тебе. Ніхто не протидіятиме тобі і не псуватиме твоїх планів. Ти тішитимешся в один і то же час усім, що любиш. Я дам тобі надзвичайну славу, як нагороду за твої перемоги над усім, що любиш. Я дам тобі надзвичайну славу, як нагороду за твої перемоги над земними спокусами. Ти отримаєш всезадовільняючу прославу за свою терпеливість і вірність Мені в часі земних випробувань. Моя безмежна любов до тебе проявиться в дарах, що не мають собі рівних на землі.

РОЗВАЖ: Людська мова ніколи не могла б описати Небо. Чому? Бо в усіх людських знаннях немає слів, що могли б розповісти, який вигляд Неба. Святому Павлові було дано видіння Неба, і все ж він не міг оповісти, яке воно. Усе, що він міг сказати, це те, що ми ніколи не бачили, не чули і ніколи не уявляли, яким є Небо. Ця думка про велич Небесну має дуже сильно вразити мене. Кожна мить наближає мене до цього всеславного життя. Якими малими і неважливими є мої земні страждання та випробування у порівнянні з всезадовільняючою, безкінченною нагородою. *(Антоній Й. Паун, Хліб Мій Щоденний, Львів, 2007, кн. II-III, с.333)*

ETERNAL REWARD - HEAVEN

Maybe someone dishonoured you? Then behold the glory that awaits you in heaven for your patience! They did you wrong? Look at the heavenly riches and treasures that you have prepared for yourself through good deeds! You have been expelled from homeland? But the heavenly Jerusalem is your homeland. If you compare the present misery with the future benefits, then you will save your soul from grief and sorrow.

(St. Basil the Great)

~ ANNOUNCEMENTS ~

KEEP IN MIND that we will be having our monthly Pyrogies Supper on Friday, October 26th. Please come and help if you can.

THANK YOU to all the volunteers who came on Monday to make Cabbage Rolls and who came on Thursday to make pyrogies. May God bless you for your hard work.

OUR SINCEREST GREETINGS are extended to everyone who celebrates Birthday in October: Marion Bilouzenko (3), Dobr. Zhanna Pozdyk (4), Tsehaytu Tedla (12), Oksana Satsevich (20), Yuliya Shokalyuk (21), Dobr. Marusia Slipko (22), Alexandra Gardener (23), and Bessie Bonar (31). May God grant them strong faith, good health, salvation and preserve them for Many Years!

WE HAVE BEEN INVITED to St. Demetrius Church in Chilliwack to attend their Khram on Sunday November 11th.

SCHEDULE OF THE DIVINE SERVICES

Sunday, October 28 – Divine Liturgy at 10:00 am

Sunday, November 4 – Divine Liturgy at 10:00 am

Sunday, November 11 – Divine Liturgy at 10:00 am

Sunday, November 18 – Divine Liturgy at 10:00 am